

BCS EC



Instructions d'installation	[fr]
Installation instruction	[en]
Montageanleitung	[de]

[fr]

[en]

[de]

Information générale	General information	Allgemeine Information
- Lire toutes les informations du document avant d'installer la centrale. - L'installation de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel qualifié et expérimenté qui a connaissance de l'installation de centrales de ce type, leur vérification, leur maintenance et des outils requis pour effectuer les travaux d'installation. - Si les informations fournies ne sont pas claires ou qu'il existe des doutes relatifs à une installation et une utilisation sûres, s'adresser au fabricant ou à son représentant. - La centrale ne peut fonctionner qu'aux conditions mentionnées ci-dessous. - Il est strictement interdit d'utiliser la centrale à d'autres fins ou en contradiction avec les conditions de fonctionnement énoncées sans l'autorisation écrite du fabricant ou de son représentant. - En cas de dysfonctionnement, le fabricant ou son représentant devra en être informé avec la description de l'anomalie et les données indiquées sur l'étiquette du produit. - En cas de dysfonctionnement, il est interdit de réparer ou de démonter la centrale sans une autorisation écrite préalable du fabricant ou de son représentant. - Le démontage, la réparation ou la modification de la centrale ne pourra être effectué qu'avec le consentement écrit préalable du fabricant ou de son représentant.	- Before installing the device be sure to read all the information contained in this document. - Installation should be performed only by the trained and qualified personnel, familiar with the installation, supervision, and servicing procedures of such type of equipment and using the appropriate tools required for the installation work. - If the provided information is unclear or any doubts regarding the installation and operation safety arise, please contact the manufacturer or its authorized representative. - The device may be operated only in the conditions listed below. - It is strictly forbidden to use the device for the purpose other than it is intended for or neglect the determined working conditions without the written permission of the manufacturer or its authorized representative. - In case of malfunction it should be reported to the manufacturer or its authorized representative describing the fault and submitting the data indicated on the label of the product. - In case of malfunction it is forbidden to repair, to open the device without the prior written permission of the manufacturer or its authorized representative. - Opening, repair or modification of the device may be performed only after receiving the written permission of the manufacturer or its authorized representative.	- Bitte lesen Sie vor dem Beginn der Montage alle Informationen aufmerksam durch. - Die Montage der Anlage darf ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden, das mit der Montage, Instandhaltung, Wartung der Anlagen von solchem Typ sowie den erforderlichen Werkzeugen zur Durchführung der Montage vertraut ist. - Sollte das vorgelegte Material nicht klar sein oder werden Sie Zweifel in Bezug auf sichere Montage und Nutzung haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Vertreter. - Die Anlage darf nur unter den nachfolgend aufgeführten Voraussetzungen betrieben werden. - Es ist streng verboten, die Anlage nicht nach Bestimmung oder vorgesehenen Betriebsbedingungen ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers oder seines Vertreters zu benutzen. - Beim Auftreten einer Störung unterrichten Sie bitte darüber den Hersteller oder seinen Vertreter und legen Sie bitte die Charakteristik der Störung sowie die Daten vor, die im Aufklebschild des Herstellers angegeben sind. - Beim Auftreten der Störungen ist die Reparatur, der Ausbau der Anlage ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers oder seines Vertreters verboten. - Der Ausbau, die Reparaturarbeiten oder das Modifizieren der Anlage dürfen nur auf Vorliegen einer schriftlichen Bewilligung des Herstellers oder seines Vertreters vorgenommen werden.
Transport et stockage	Transportation and storage	Transport und Lagerung
- Toutes les centrales sont emballées à l'usine pour résister à des conditions normales de transport. - Après avoir déballé la centrale, vérifier qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Il est interdit de monter des centrales endommagées !!! - L'emballage est uniquement une mesure de protection ! - Au moment du déchargement et du stockage des centrales, utiliser un équipement de levage approprié afin d'éviter tous risques de dommages et de blessures. Ne pas soulever les centrales par les câbles d'alimentation, les boîtiers de câblage ou les piquages de l'air neuf, soufflage, reprise ou rejet. Éviter les chocs et les surcharges. Les centrales devront être stockées dans un local sec avec une humidité de l'air relative n'excédant pas 70 % (à +20°C) et une température ambiante moyenne comprise entre +5°C et +30°C. Le lieu de stockage doit être protégé de la saleté et de l'eau. - Les centrales ne doivent être stockées et transportées qu'en position horizontale afin que les piquages de raccordement soient à la verticale. - Nous vous déconseillons de les stocker plus d'un an. Si elles sont stockées plus longtemps, il est nécessaire de vérifier si les roulements tournent facilement avant l'installation (tourner la turbine manuellement).	- All devices are packed in the factory in order to satisfy ordinary transportation conditions. - After unpacking the device should be checked for damage. It is forbidden to install damaged devices!!! - The package is only a protective measure! - Upon unloading and warehousing the devices use the appropriate hoisting equipment in order to avoid damage and injuries. Do not lift the devices holding them by the power cords, connection boxes, air intake/exhaust flanges. Try to avoid smashing and crashing. Before installation store the devices in a dry place, and ensure that the relative humidity is not higher than 70% (at +20°C), and the average ambient temperature is from +5°C to +30°C. The storage place should be secured from dirt and water. - During storage and transportation the devices should be placed horizontally, ensuring that the connection flanges are vertically directed. - The recommended warehousing period should not be longer than one year. If stored for a period that is longer than one year, before installation it should be checked if the bearings rotate easily (turning the impeller by hand).	- Alle Anlagen sind im Werk dermaßen verpackt, damit sie der Beanspruchung von normalen Beförderungsbedingungen standhalten können. - Nach dem Auspacken der Anlage überprüfen Sie bitte, ob die Anlage nicht beschädigt wurde. Die beschädigten Anlagen dürfen nicht montiert werden!!! - Die Verpackung ist nur ein Schutzmittel! - Bei Abladung und Lagerung benutzen Sie bitte angemessene Hebe- und Lagerungstechnik, um Schäden und Verletzungen vermeiden zu können. Beim Heben der Anlagen greifen Sie bitte nicht an Stromversorgungskabeln, Anschlussbuchsen, Verbindungen für Luftentnahme oder Luftabführung. Vermeiden Sie bitte Prallzustände und Stoßüberlastungen. Lagern Sie bitte die Anlagen vor der Montage in einem trockenen Raum bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 70% (bei +20°C) und einer durchschnittlichen Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +30°C. Der Lagerungsort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein. - Die Lagerung und der Transport der Anlagen ist nur im horizontalen Zustand zulässig, dass sich die Verbindungen in der vertikalen Lage befinden. - Es wird empfohlen, die Anlagen höchstens ein Jahr lang zu lagern. Bei einer Lagerung über ein Jahr lang muss man vor der Montage überprüfen, ob sich die Lager leicht drehen lassen (die Flügel mit der Hand drehen).
Destination de la centrale	Purpose of the device	Bestimmung der Anlage
La centrale est utilisée dans les systèmes de ventilation et de climatisation pour extraire uniquement l'air neuf (sans composés chimiques stimulant la corrosion des métaux, sans substances agressives au zinc, plastique et caoutchouc, sans particules de matériaux durs, adhésifs et à fibres).	The device is used in the ventilation and conditioning systems for the intake of the fresh air (free from chemical compounds that are apt to cause the corrosion processes; free from agents that are aggressive to zinc, plastic, rubber; free from particles of hard, adhesive or fibre materials).	Die Anlage wird in den Lüftungs- und Klimaanlage-Systemen zum Einsaugen der ausschließlich sauberen Luft (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion fördern; ohne in Bezug auf Zink, Plastik, Gummi aggressive Stoffe; ohne feste, klebrige oder Faserstoffpartikel) aus einem Raum hergestellt.
Description	Description	Beschreibung
- La vitesse de rotation du ventilateur est réglée en changeant la tension. - Des roulements de maintenance ne sont pas nécessaires. - Protection automatique par thermocontact du moteur. - Caïsson peint (code couleur RAL 7035).	- Fan rotation speed is controlled by changing the voltage. - Bearings do not require any servicing. - Automatic thermocontact motor protection. - Coloured housing (colour code RAL 7035).	- Die Drehgeschwindigkeit des Ventilators wird durch Änderung der Spannung gesteuert. - Wartungsfreie Lager. - Automatischer Thermoschutz des Motors. - Gehäuse pullverbeschichtet (Farbencode RAL 7035).
Conditions de fonctionnement	Operating conditions	Betriebsbedingungen
- Il est interdit d'utiliser les centrales dans un environnement potentiellement explosif. - La centrale ne peut être utilisée qu'à l'intérieur. - La centrale est utilisée dans les systèmes de ventilation et de climatisation pour extraire du local uniquement l'air neuf (sans composés chimiques stimulant la corrosion des métaux, sans substances agressives au zinc, plastique et caoutchouc, sans particules de matériaux durs, adhésifs et à fibres). - Ces centrales n'utilisent pas de convertisseur de fréquence. - Il convient de faire attention à la température ambiante maximale et minimale autorisée.	- It is forbidden to operate the device in potentially explosive environment. - Device can be used only indoors. - The device is intended for the intake of only fresh room air (free from chemical compounds that are apt to cause the corrosion processes; free from agents that are aggressive to zinc, plastic, rubber; free from particles of hard, adhesive or fibre materials). - Frequency converter is not applicable to these devices. - The maximum permissible ambient air temperature should be observed.	- Es ist verboten, die Anlagen in potentiell explosionsgefährdeter Umgebung zu benutzen. - Die Anlage ist ausschließlich für Innen-Gebrauch bestimmt. - Die Anlage ist zum Einsaugen der sauberen Luft (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion fördern; ohne in Bezug auf Zink, Plastik, Gummi aggressive Stoffe; ohne feste, klebrige oder Faserstoffpartikel) aus einem Raum hergestellt. - Für diese Anlagen wird kein Frequenzwandler benutzt. - Es wird auf die zulässige Höchsttemperatur der Umgebung beim Betrieb der Anlage hingewiesen.
Mesures de sécurité	Safety measures	Schutzmaßnahmen
- Ne pas utiliser cette centrale dans d'autres buts que ceux prévus dans sa conception. - Ne pas démonter et modifier la centrale. Cela peut provoquer une panne mécanique ou même des blessures graves. - Utiliser des vêtements de travail spéciaux pour installer et entretenir la centrale. Soyez prudent : les angles et les bords de la centrale et de ses composants peuvent être coupants et	- Do not use this device for other purposes than those specifically indicated. - Do not dismantle or modify the device. This may cause a mechanical damage or even bodily injuries. - When installing and servicing the device wear a special overall. Caution! The corners and edges of the device and its parts may be sharp and cause injury.	- Benutzen Sie bitte die Anlage nicht zu anderen Zwecken, als es in ihrer Bestimmung vorgesehen ist. - Der Ausbau und sonstige Modifikationen der Anlage sind nicht zulässig. Sie können eine mechanische Störung hervorrufen oder sogar zu einer Verletzung führen. - Bei der Montage und Bedienung der Anlage tragen Sie bitte spezielle Arbeitskleidung. Passen Sie bitte auf scharfe Ecken

[fr]

[en]

[de]

- provoquer des blessures.
- Ne pas porter près de la centrale de vêtements flottants qui pourraient être aspirés dans le ventilateur en marche.
 - Les centrales emballées dans notre usine ne sont pas prêtes à l'emploi. Elles ne peuvent être utilisées qu'après un raccordement aux conduits d'air ou le montage des grilles de protection dans les trous de prise d'air et de rejet de l'air.
 - Ne pas mettre les doigts ou autres objets dans les grilles de protection des prises d'air et du rejet de l'air ou dans les conduits raccordés. Si un corps étranger entre dans la centrale, couper tout de suite la source d'alimentation électrique. Avant d'éliminer le corps étranger, s'assurer que tout mouvement mécanique est arrêté dans la centrale. S'assurer aussi qu'une mise en marche accidentelle de la centrale est impossible.
 - Éviter un contact direct avec le flux d'air aspiré et rejeté de la centrale.
 - Ne pas connecter la centrale à un réseau électrique autre que celui indiqué sur l'étiquette du produit collée sur l'enveloppe de la centrale.
 - Ne jamais utiliser de câble d'alimentation endommagé.
 - Ne jamais toucher avec les mains humides les câbles d'alimentation connectés au réseau électrique.
 - Ne jamais plonger les rallonges et les prises dans l'eau.
 - Ne pas installer ni utiliser la centrale sur des pieds tordus, des surfaces inégales ou autres plans instables.
 - Ne jamais utiliser cette centrale dans un environnement favorable aux explosions et contenant des substances agressives.

- When working near the device avoid any flaring clothing which can be caught by the operating fan.
- All the products pre-packed in the factory are not entirely prepared for the operation. The devices can be operated only when connected to the ducts or after installation of the protective grating on the air intake and exhaust openings.
- Do not thrust fingers or other objects into the protective grating of the intake and exhaust openings or into the connected duct. If any foreign body accidentally gets inside the device immediately disconnect it from the electric power supply. Before removing the foreign body it is necessary to ensure that all the mechanical parts of the device have stopped moving. Also make sure that there is no possibility for the device to turn on accidentally.
- Avoid direct contact with the intake and exhaust air flow of the device.
- Do not plug the device in any other power outlet than that indicated on the product label on the housing of the device.
- Never use the power cord if it is damaged.
- Never take the power cords that are plugged into the outlets if your hands are wet.
- Never immerse extension cables and plugs into water.
- Do not operate the device if it is mounted onto the curved stands, uneven or unstable surfaces.
- Never use this device in the explosion hazard and aggressive materials containing environment.

- und Kanten der Anlage und ihrer Bestandteile, dass Sie sich nicht verletzen.
- In der Nähe der Anlage tragen Sie bitte keine flatternden Kleider, die in den funktionierenden Ventilator eingezogen werden könnten.
 - Alle im Werk verpackten Erzeugnisse sind für den Betrieb nicht endgültig vorbereitet. Die Anlagen dürfen nur nach ihrem Anschluss zu den Luftkanälen oder nach der Montage eines Schutzgitters in den Öffnungen für Luftentnahme und Luftabführung benutzt werden.
 - Stecken Sie bitte Ihre Finger oder andere Gegenstände in den Schutzgitter für Luftentnahme und Luftabführung bzw. in den angeschlossenen Luftkanal nicht. Sollte ein Fremdkörper in die Anlage geraten, schalten Sie bitte die Anlage von der Stromversorgungsquelle ab. Bevor Sie mit der Beseitigung des Fremdkörpers beginnen, vergewissern Sie sich bitte, dass keine mechanische Bewegung in der Anlage mehr festzustellen ist. Vergewissern Sie sich bitte, dass kein zufälliges Einschalten der Anlage auch möglich ist.
 - Vermeiden Sie bitte keinen direkten Kontakt zum Luftstrom, der in die Anlage eingesaugt und ausgestoßen wird.
 - Schalten Sie bitte die Anlage an keinen anderen Stromnetz, als es auf dem Aufklebeschild des Herstellers auf dem Gehäuse der Anlage angegeben ist.
 - Benutzen Sie bitte nie ein beschädigtes Stromversorgungskabel.
 - Berühren Sie bitte niemals mit nassen Händen Stromversorgungskabel, die in das Stromversorgungsnetz eingesteckt sind.
 - Tauchen Sie bitte niemals Verlängerungskabel und Steckverbindungen ins Wasser.
 - Montieren Sie bitte die Anlage an keinen schiefen Ständern, unebenen Oberflächen und anderen instabilen Flächen.
 - Benutzen Sie bitte diese Anlage niemals in explosionsgefährdeten Räumlichkeiten und in der Umgebung, wo aggressive Stoffe vorhanden sind.

Montage

Installation

Montage

Connexion mécanique

Mechanical connection

Mechanischer Anschluss

- L'installation de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel qualifié et expérimenté.
- La centrale doit être installée solidement et fermement afin de garantir une utilisation sûre.
- La centrale est connectée au système de conduits d'air.
- Il est nécessaire de garantir une distance de sécurité avec la turbine du ventilateur en marche (pour cela de accessoires spécifiques sont utilisés ou on opte pour la longueur du conduit d'air nécessaire).
- Ne pas raccorder de coudes près du ventilateur.
- Le ventilateur peut être monté dans n'importe quelle position (Fig. #1-6).
- En raccordant les conduits d'air, faire attention à la direction du flux d'air indiqué sur le caisson de la centrale.
- Pour l'installation des ventilateurs sur un mur ou au plafond, nous recommandons d'utiliser des accessoires spécifiques : les supports (Fig. #1).
- Pour raccorder les ventilateurs au système de conduits d'air, nous recommandons d'utiliser des accessoires : les manchettes (Fig. #2). Cela réduira les vibrations du dispositif sur le système de conduits d'air et l'environnement.
- Nous conseillons d'utiliser des filtres pour réduire l'accumulation de la saleté sur la turbine du ventilateur. La saleté accumulée dérègle l'équilibre de la turbine et des vibrations apparaissent. Cela peut provoquer un dysfonctionnement du moteur du ventilateur.
- S'il y a une possibilité que le condensat ou l'eau entre dans la centrale, il est nécessaire d'installer des mesures de protection externes.

- Installation should be performed only by the experienced and qualified personnel.
- To ensure the safe operation the installation of the device should be firm and tight.
- The device is connected to the duct system.
- It is necessary to provide protection against the contact with the operating fan impeller (to ensure this, special accessories should be used or appropriate duct length should be selected).
- Do not connect bends near the fan.
- The fan can be mounted in any position (see Fig. #1-6).
- When connecting the ducts please observe the air flow direction indicated on the housing of the device.
- When mounting the fans onto the walls or ceilings it is recommended to use special supporting accessories (see Fig. #1)
- When connecting the fans into the duct system it is recommended to use the accessory clamps (see Fig. #2). This will help to reduce the vibration of the device transmitted into the duct system and the environment.
- It is recommended to use air filters that reduce the amount of dirt accumulating on the fan's impeller. The accumulated dirt affects the balance of the impeller which may cause vibration. This may be the reason for the improper operation of the fan motor.
- If there is a possibility for the condensate or water to penetrate onto the motor, it is necessary to install the external protective accessories.

- Montagearbeiten dürfen ausschließlich vom geschulten und qualifizierten Personal durchgeführt werden.
- Die Anlage muss fest und starr montiert werden, dadurch wird die sichere Nutzung der Anlage gesichert.
- Die Anlage wird an das System der Luftkanäle angeschlossen.
- Die Flügel des funktionierenden Ventilators müssen gegen jeden Berührungskontakt geschützt werden (zu diesem Zweck werden Zubehör, das speziell dazu hergestellt wird, oder das Luftkanal mit einer erforderlichen Länge benutzt).
- Keine Krümmer dürfen in der Nähe des Ventilators angeschlossen werden.
- Der Ventilator darf in jeder Stellung montiert werden (Abb. #1-6).
- Beim Anschluss der Luftkanäle muss man auf die Richtung des Luftstroms achten, der am Gehäuse der Anlage angegeben ist.
- Für die Wand- oder Deckenmontage des Ventilators wird das Sonderzubehör – Halter empfohlen (Abb. #1).
- Zum Anschluss des Ventilators in das Luftkanalsystem wird die Nutzung des Zubehörs – Rohrbefestigungsmanschette (Abb. #2) empfohlen. Dadurch werden die Schwingungen, die von der Anlage an das Luftkanalsystem und Umgebung weitergegeben werden, reduziert.
- Wir empfehlen Luftfilter zu benutzen, die die Schmutzansammlung auf den Ventilatorflügeln verringern. Die Schmutzansammlung gefährdet das Gleichgewicht und führt zu Vibrationen. Dies kann die Störung des Ventilators hervorrufen.
- Bei der Gefahr der Kondensatbildung oder des Wassereindringens auf den Motor müssen äußere Schutzvorrichtungen montiert werden.

Branchement électrique

Electric Installation

Stromanschluss

- Les centrales comportent des parties rotatives et sont connectées au réseau d'alimentation électrique. Cela peut provoquer un risque pour la santé et la vie des personnes. Par conséquent, il est nécessaire de respecter les exigences de sécurité en effectuant les travaux de montage. En cas de doute concernant le montage sûr et la sécurité du dispositif, s'adresser au fabricant ou à son représentant.
- Les travaux de montage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et expérimenté.
- S'assurer que les données du réseau électrique correspondent aux données de l'étiquette du dispositif collée sur le panneau de la centrale.
- Le câble d'alimentation choisi doit correspondre à la puissance de la centrale.
- Il est nécessaire de connecter la centrale selon le schéma de branchement électrique établi, indiqué dans ce document et comme représenté sous le couvercle du boîtier de branchement électrique (Fig. #3).
- Avant la connexion, il est nécessaire de s'assurer si le schéma de branchement électrique de ce document correspond au schéma indiqué sous le couvercle du boîtier de branchement électrique. Si ce n'est pas le cas, il est strictement interdit de connecter la centrale et il faut s'adresser au fabricant ou son représentant.
- Il est nécessaire de connecter le dispositif de protection externe (interrupteur automatique ou fusible) avec un courant de

- The devices are equipped with rotating parts and are connected to the electric power supply. This may cause risk for human health and life. Therefore, when performing the installation, it is necessary to follow the safety requirements. If you have doubts regarding the safe installation and operation of the device, please contact the manufacturer or its authorized representative.
- Installation should be performed only by experienced and qualified personnel.
- Make sure that the characteristics of the power supply correspond to the information provided on the product label on the housing of the device.
- The selected power cable should be in accordance with the capacity of the device.
- The device should be connected in accordance with the specially determined power connection scheme that is included into this document and indicated under the cover of the power connection case (see Fig. #3).
- Before connecting it is necessary to make sure that the power connection scheme included into this document is the same as the scheme indicated under the cover of the power connection case. If the schemes differ it is strictly forbidden to connect the device and it is necessary to contact the manufacturer or its authorized representative.
- It is necessary to connect the external protective component (automatic connector or fuse) with the operating current that

- Die Anlagen haben Drehteile und werden an das Stromversorgungsnetz angeschlossen. Sie können Risiko für die menschliche Gesundheit und Leben darstellen. Darum müssen Sicherheitsforderungen bei der Montage beachtet werden. Sollten Unklarheiten oder Zweifel wegen der sicheren Montage und Nutzung der Anlage entstehen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Vertreter.
- Die Montagearbeiten dürfen ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Vergewissern Sie sich bitte, dass die Angaben des anzuschließenden Stromversorgungsnetzes den Angaben auf dem Aufklebeschild des Herstellers auf dem Gehäuse der Anlage entsprechen.
- Das gewählte Stromversorgungskabel muss der Leistung der Anlage entsprechen.
- Die Anlage muss nach dem festgestellten Stromanschlussschema angeschlossen werden, das in diesem Dokument angegeben und unter dem Deckel vom Stromanschlussskasten dargestellt ist (Abb. #3).
- Vor dem Anschluss muss man sich vergewissern, ob das Stromanschlussschema in dem vorliegenden Dokument mit dem Stromanschlussschema unter dem Deckel vom Stromanschlussskasten übereinstimmt. Sollten Abweichungen hier festgestellt werden, ist der Anschluss der Anlage streng verboten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an der Hersteller oder seinen Vertreter.

[fr]

[en]

[de]

déclenchement 1,5 fois supérieur au courant maximal de la centrale (indiqué sur l'étiquette du produit).

- La centrale doit être connectée à la terre
- Si un régulateur de vitesse est utilisé pour le moteur de la centrale, il est nécessaire de s'assurer qu'il garantit un fonctionnement sûr du moteur.
- Il est nécessaire de garantir une vitesse minimale du moteur, près duquel s'ouvrent les clapets d'extraction de retour (si ceux-ci ont été montés).
- On n'utilise pas de convertisseurs de fréquence pour régler la vitesse de ces centrales.

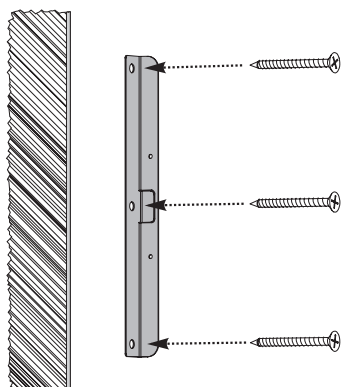
is 1.5 times greater than the maximum current of the device (indicated on the label of the device).

- It is necessary to make sure that the ground cable is connected.
- If the device motor speed controller is used, it is necessary to make sure that it can guarantee the safe operation of the motor.
- It is necessary to ensure the minimum speed of the motor that triggers the opening of the backward extract valves (if installed).
- Frequency converters are not used for the speed control of these devices.

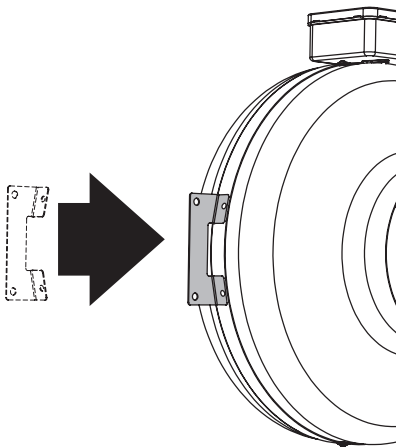
- Man muss ein peripheres Schutzgerät (einen automatischen Schalter oder eine Sicherung) anschließen, dessen Ansprechstrom um 1,5 Mal höher als der Höchststrom der Anlage ist (angegeben auf dem Aufkleberschild der Hersteller).
- Man muss sich vergewissern, ob das Erdungskabel angeschlossen ist.
- Wird ein Geschwindigkeitsregler für den Anlagenmotor benutzt, muss man darauf achten, ob er den sicheren Betrieb des Motors sicherstellt.
- Die Mindestgeschwindigkeit des Motors muss sichergestellt werden, wobei sich Rückventile (falls eingebaut) öffnen.
- Für die Geschwindigkeitsregelung dieser Anlagen werden Frequenzwandler nicht benutzt.

Fig. #1: Fixation de la centrale à l'aide d'un support
Fig. #1: Mounting the device onto the wall using the supporting element
Abb. #1: Befestigung der Anlage an der Wand mit Hilfe eines Halters

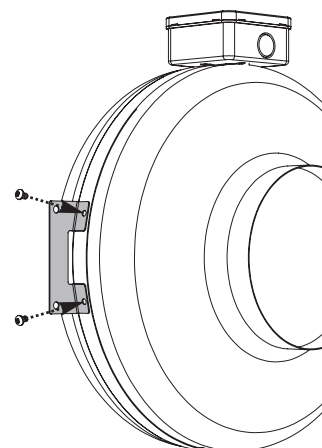
1-1



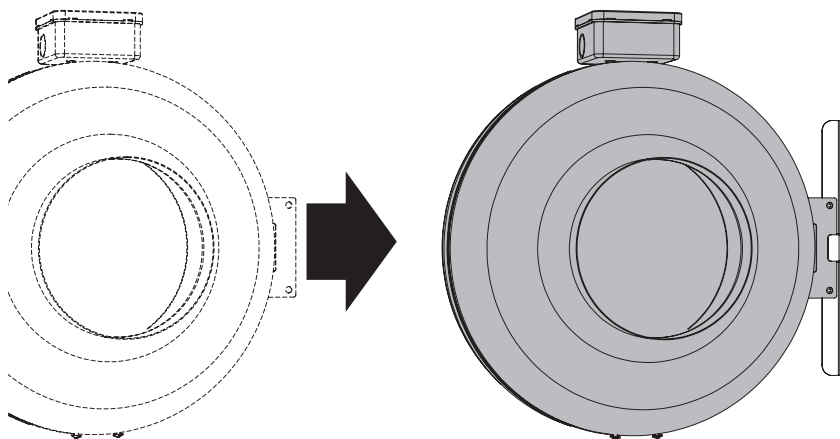
1-2



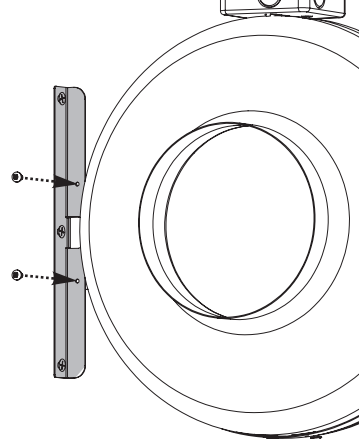
1-3



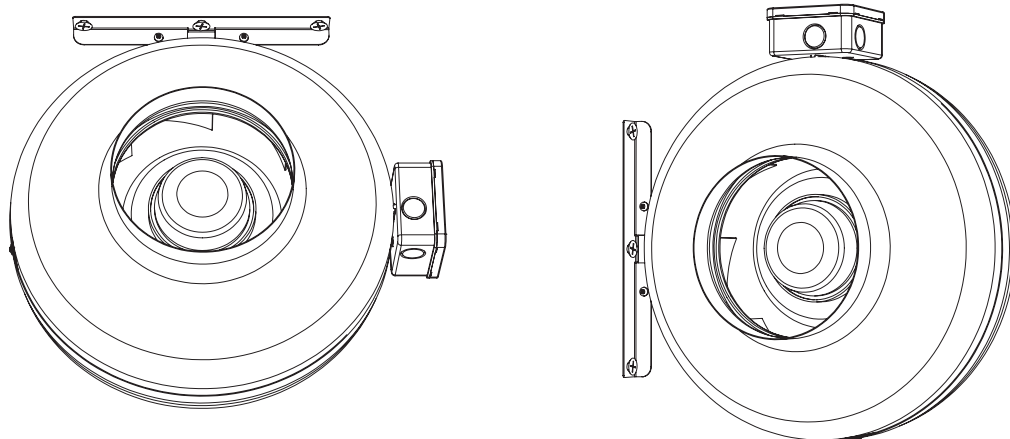
1-4



1-5



1-6



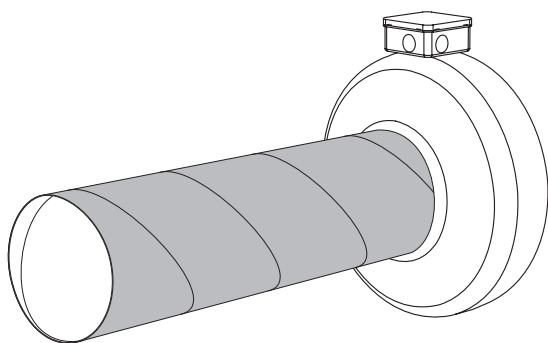
[fr]

[en]

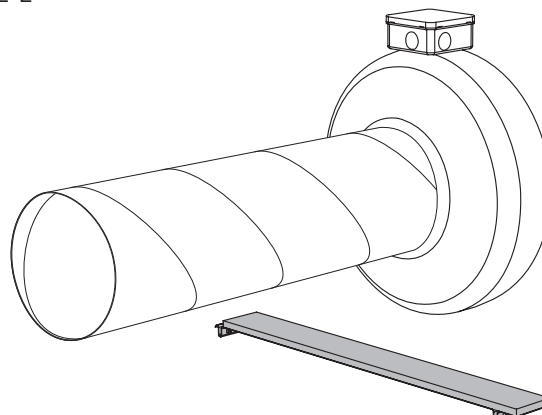
[de]

Fig. #2 Connexion au conduit d'air à l'aide d'une manchette
 Fig. #2 Connection to the duct using the clamp
 Abb. #2 Anschluss an den Luftkanal mit Hilfe einer Schelle

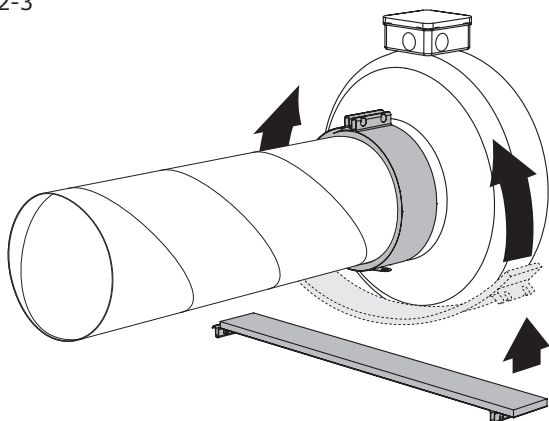
2-1



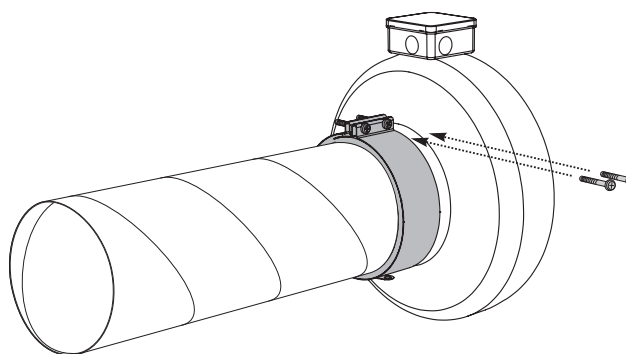
2-2



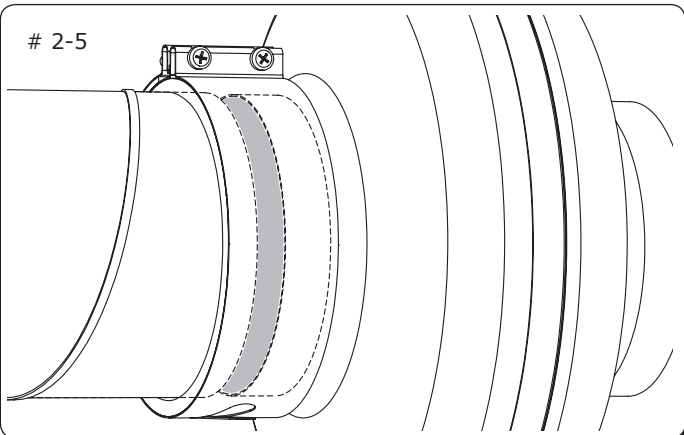
2-3



2-4



2-5



Mise en marche

Start-up

Inbetriebnahme

- La mise en marche de la centrale ne peut être effectuée que par du personnel formé et qualifié.
- Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que le circuit d'alimentation correspond aux données mentionnées sur l'étiquette.
- Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que la centrale est raccordée à une source électrique conformément au schéma de branchement représenté dans ce document et sous le couvercle du boîtier du branchement électrique.
- Avant la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer de l'application des instructions de sécurité et de fonctionnement énoncées ci-dessus.

- The start-up should be performed only by the trained and qualified personnel.
- Before starting the device it is necessary to make sure that the supply circuit corresponds to the indications on the label.
- Before starting the device it is necessary to make sure that the device is connected to the power supply observing the indications of the power connection scheme that is included into this document and provided under the cover of the power connection case.
- Before starting the device it is necessary to make sure that the above mentioned safety and installation requirements have been observed.
- After starting the device it is necessary to make sure that the

- Die Inbetriebnahme der Anlage darf ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, dass die Stromversorgungskette den auf dem Aufklebeschild dargestellten Angaben entspricht.
- Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, ob die Anlage an die Stromversorgungsquelle nach dem Anschlusschema angeschlossen ist, das in dem vorliegenden Dokument sowie unter dem Deckel des Stromanschlusskastens dargestellt ist.
- Vor der Inbetriebnahme muss man sich vergewissern, dass die vorhin aufgeführten Sicherheits- und Montageanweisungen eingehalten werden.

[fr]

[en]

[de]

- Après la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de s'assurer que le moteur tourne uniformément sans vibration et bruit étranger.
- Après la mise en marche de la centrale, il est nécessaire de vérifier si les flux d'air générés par la centrale correspondent aux directions indiquées sur le panneau.
- Il est nécessaire de vérifier si le courant utilisé par le moteur n'excède pas le courant maximal (indiqué sur l'étiquette du produit).
- Il est nécessaire de s'assurer si le moteur ne surchauffe pas.
- Il est interdit de connecter et de déconnecter le ventilateur trop souvent au risque de provoquer une surchauffe des bobinages du moteur ou un endommagement de l'isolation.

motor is rotating evenly and without vibrations, and that no unnecessary noise is heard.

- After starting the device it is necessary to check whether the air flow of the device corresponds to the air flow direction(s) indicated on the housing.
- It is necessary to check whether the current used by the motor does not exceed the maximum current volume (indicated on the label of the device).
- It is necessary to check the motor for overheating.
- It is forbidden to turn the fan on and off too often as it can cause the overheating of the motor winding or damage the insulation.

- Nach der Inbetriebnahme der Anlage muss man sich vergewissern, dass sich der Motor gleichmäßig, ohne Vibrationen und Nebengeräusche dreht.
- Nach der Inbetriebnahme der Anlage muss man überprüfen, ob der durch die Anlage generierte Luftstrom der auf dem Gehäuse dargestellten Richtung (Richtung) des Luftstroms entspricht.
- Man muss überprüfen, ob der Strom, der vom Motor gebraucht ist, den Höchststrom (s. Aufklebeschild des Herstellers) nicht übersteigt.
- Man muss überprüfen, ob der Motor nicht überhitzt.
- Es ist verboten, den Ventilator so oft ein- und auszuschalten, dass keine Überhitzung oder Verletzung der Isolierung dadurch hervorgerufen werden.

Maintenance

Maintenance

Bedienung

- Les roulements du ventilateur ne réclament aucune maintenance.
- S'il n'y a pas de filtre avant le ventilateur, seul un nettoyage de la turbine est requis pour l'entretien du ventilateur. Il est recommandé de nettoyer la turbine au moins une fois tous les six mois.
- Avant de nettoyer, il est nécessaire de déconnecter la tension d'alimentation et de bloquer l'interrupteur afin d'éviter une connexion accidentelle pendant le travail.
- Il est nécessaire d'attendre l'arrêt de tout mouvement mécanique, le refroidissement du moteur et l'arrêt des condensateurs connectés.
- S'assurer que le ventilateur, les pièces montées près de lui et les accessoires soient fixés solidement et de manière rigide.
- Il est nécessaire de nettoyer la turbine en faisant attention de ne pas endommager l'équilibre de la turbine.
- Il est formellement interdit de nettoyer la turbine en utilisant des brunissoirs mécaniques, des produits chimiques, un jet d'air comprimé ou n'importe quel liquide.
- Il est interdit de nettoyer le ventilateur avec du liquide.
- Après l'entretien de la centrale et sa remise en place dans le système de conduits d'air, il est nécessaire d'effectuer les mêmes actions, comme indiqué aux points « montage » et « mise en marche », et de respecter les exigences énoncées dans ce document.

- Fan bearings do not require any maintenance.
- If the fan is not equipped with the air filter the only requirement for the maintenance of the fan is to clean the impeller. It is recommended that the impeller should be cleaned at least once every six months.
- Before cleaning it is necessary to disconnect the supply voltage and block the switch in order to prevent the accidental start-up.
- It is necessary to wait until any mechanical movements will stop, the motor will cool down.
- Please make sure that the fan and its parts and accessories are mounted firmly and tightly.
- The impeller should be cleaned with caution in order not to disturb the balance of the impeller.
- When cleaning the impeller it is strictly forbidden to use any mechanical cleaners, chemical agents, detergents, compressed air flow and any liquids.
- It is forbidden to wash the fan with any liquids.
- After the maintenance procedure the device should be installed into the duct system performing the steps indicated in the installation and start-up sections and observing the requirements listed in this document.

- Die Lager des Ventilators sind wartungsfrei.
- Wenn der Ventilator ohne Luftfilter ausgerüstet ist, besteht die einzige Forderung in Bezug auf seine Pflege, nämlich – die Reinigung der Flügel. Die Reinigung der Flügel wird mindestens alle sechs Monate empfohlen.
- Vor der Reinigung muss man die Versorgungsspannung ausschalten und den Schalter blockieren, um beim Reinigen ein zufälliges Einschalten vermeiden zu können.
- Man muss bis zum Stillstand jeder mechanischen Bewegung, Abkühlung des Motors.
- Überprüfen Sie bitte, ob der Ventilator und die daran montierten Teile und das Zubehör fest und starr montiert sind.
- Die Flügel müssen vorsichtig gereinigt werden, damit das Gleichgewicht der Flügel nicht verletzt wird.
- Bei der Reinigung der Flügel ist die Nutzung von mechanischen Scheuermitteln, chemischen Stoffen, Reinigungsmitteln, Druckluft und aller Flüssigkeiten verboten.
- Die Wäsche des Ventilators mit allen möglichen Flüssigkeiten ist verboten.
- Nach der durchgeführten Bedienung und bei der Montage im Luftkanalsystem sind dieselben Schritte vorzunehmen, wie es in den Punkten „Montage“ und „Inbetriebnahme“ angegeben ist, sowie andere in diesem Dokument genannte Bestimmungen zu beachten.

Anomalies et leur élimination

Improper operation and repair

Störungen und ihre Beseitigung

- Les travaux d'élimination des anomalies ne peuvent être effectués que par du personnel formé et qualifié.
- Après avoir déconnecté la centrale, il est nécessaire de :
 - Vérifier si la tension du réseau et le courant correspondent aux exigences indiquées sur l'étiquette du produit.
 - Vérifier si le courant électrique arrive à la centrale.
 - Après l'élimination des problèmes d'alimentation électrique, reconnecter la centrale.
- Si l'alimentation électrique est correcte mais que la centrale ne se connecte pas, il faut :
 - Attendre 10-20 min. jusqu'à ce que le moteur refroidisse.
 - Si, sans couper le courant électrique, le moteur se connecte de lui-même après 10-20 min., cela signifie que la protection thermique automatique s'est déclenchée. Il est nécessaire de rechercher la cause de la surchauffe du moteur et de l'éliminer.
- Si le moteur ne se connecte pas de lui-même après 10-20 min., il faut :
 - Déconnecter la tension d'alimentation.
 - Attendre l'arrêt de tout mouvement mécanique, le refroidissement du moteur et l'arrêt des condensateurs connectés.
 - S'assurer que la turbine n'est pas bloquée.
- Si cela ne suffit pas, il est nécessaire de s'adresser au fournisseur.

- Repair works should be performed only by the trained and qualified personnel.
- After turning off the device the following steps should be performed:
 - Check if the supply voltage and current correspond to the requirements provided on the product label.
 - Check if the electric current is supplied to the device.
 - After solving problems related with the supply of the electric current, restart the device.
- If the power supply is not interrupted, but the device does not start the following steps should be performed:
 - Wait for 10-20 minutes until the motor cools down.
 - If the motor starts automatically within 10-20 minutes without disconnecting the power supply, it means that the automatic thermal protection has been turned on. It is necessary to determine the cause of the motor overheating and to eliminate the problem.
- If the motor does not start within 10-20 minutes, the following steps should be performed:
 - Disconnect the supply voltage
 - Wait until any mechanical movements will stop, the motor will cool down.
 - Ensure that the impeller is not blocked.
- If this does not help, it is necessary to contact the supplier.

- Die Störungen dürfen ausschließlich durch geschultes und qualifiziertes Personal beseitigt werden.
- Wenn sich die Anlage abschaltet, muss man:
 - überprüfen, ob die Netzspannung und der Strom den auf dem Aufklebeschild des Herstellers abgegebenen Forderungen entsprechen;
 - überprüfen, ob der Strom die Anlage erreicht;
 - nach der Beseitigung der Stromversorgungsprobleme die Anlage erneut einschalten.
- Wenn die Stromversorgung geliefert wird und die Anlage trotzdem nicht funktioniert, muss man:
 - ca. 10-20 Minuten abwarten, bis sich der Motor abgekühlt hat.
 - Wenn der Motor nach 10-20 Minuten ohne Abtrennung der Stromversorgung selbsttätig einschaltet, heißt es, dass der automatische Wärmeschutz angesprochen hat. Man muss nach der Ursache der Motorüberhitzung suchen und sie beseitigen.
- Wird sich der Motor nach ca. 10-20 Minuten selbsttätig nicht einschalten, muss man:
 - die Versorgungsspannung abtrennen und
 - bis zum Stillstand jeder mechanischen Bewegung, Abkühlung des Motors;
 - überprüfen, ob die Flügel nicht blockiert sind.
- Wenn die Störung trotzdem nicht beseitigt wird, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.

[fr]

[en]

[de]

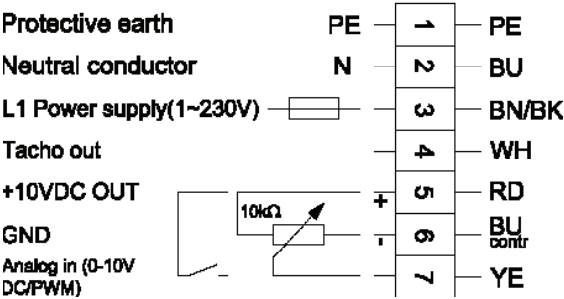
Schéma du branchement électrique

Wiring diagram

El.Schaltplan

Fig. #3
Fig. #3
Abb. #3

SP7-L-1k



• PE	• - vert/jaune
• BK	• - noir
• BU	• - blue
• YE	• - jaune
• WH	• - blanc
• RD	• - rouge
• BN	• - marron

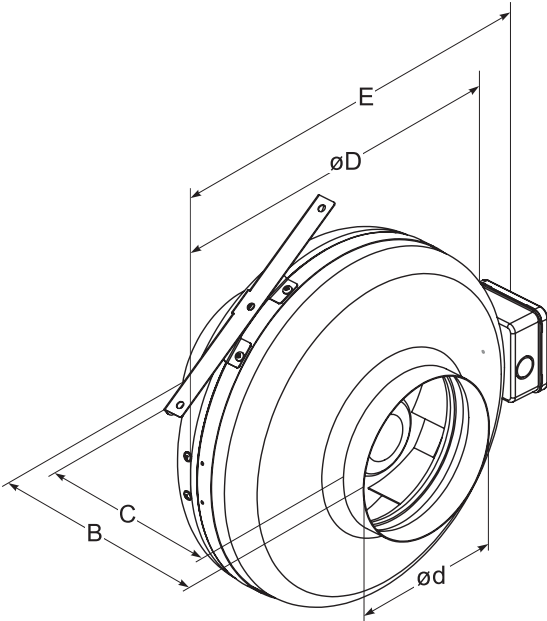
• PE	• - green - yellow
• BK	• - black
• BU	• - blue
• YE	• - yellow
• WH	• - white
• RD	• - red
• BN	• - brown

• PE	• - grün - gelb
• BK	• - schwarz
• BU	• - blau
• YE	• - gelb
• WH	• - weiß
• RD	• - rot
• BN	• - braun

Dimensions

Dimenslons

Abmessungen



	B [mm]	C [mm]	øD [mm]	ød [mm]	E [mm]
BCS 125 EC	207	175	245	125	290
BCS 160 EC	200	160	245	160	290
BCS 200 EC	240	190	345	200	390
BCS 250 EC	245	185	345	250	390
BCS 315 EC	250	180	400	315	445

• La société se réserve le droit de modifier les données techniques sans préavis.

• Subject to technical modification

• Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

[fr]

[en]

[de]

Données techniques		Technical data			Technische Daten	
		BCS 125 EC	BCS 160 EC	BCS 200 EC	BCS 250 EC	BCS 315 EC
- phase/tension - phase/voltage - Phase/Spannung	[50 Hz/VAC]	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~1, 230	~1, 230
- puissance - power - Nennleistung	[kW]	0,085	0,083	0,170	0,170	0,166
- courant - current - Nennstrom	[A]	0,87	0,88	1,59	1,32	1,56
- rotations - speed - Drehzahl	[min ⁻¹]	3200	3200	3210	3210	2550
- température ambiante max. - max. ambient temperature - max. Lüfttemperatur	[C°]	60	60	45	45	60
- poids - weight - Gewicht	[kg]	2,36	2,66	4,33	4,33	4,61
- classe de sécurité du moteur - motor protection class - Motor, Schutzart		IP-44	IP-44	IP-44	IP-44	IP-44
- schéma du branchement électrique - wiring diagram - el. Schaltplan		No. 1	No. 1	No. 1	No. 1	No. 1
La société se réserve le droit de modifier les données techniques sans préavis.		Subject to technical modification			Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten	

Garantie	Warranty	Gewährleistung
- Tous les dispositifs de ventilation fabriqués dans notre usine sont vérifiés et testés. Seul un produit en état de marche et de bonne qualité est sorti du territoire de l'entreprise et vendu à l'acheteur. Une garantie de deux ans est accordée à compter de la date de la facture. - Si l'équipement est endommagé au moment du transport, une réclamation devra être déposée auprès du transporteur car nous n'assumons aucune responsabilité pour ces dommages. - La garantie ne s'applique pas lorsque les pannes sont dues à un accident, un mauvais usage du dispositif, une négligence ou une usure du dispositif. La garantie ne s'applique pas non plus à un dispositif qui a été modernisé sans que nous le sachions ou sans notre accord. Ces conditions sont aisément perceptibles lorsque l'équipement est retourné dans notre usine pour vérification. - Si l'acheteur établit que le dispositif ne fonctionne pas ou a des défauts, il doit dans les cinq jours ouvrables en informer le fabricant en indiquant le motif et livrer le dispositif au fabricant à ses propres frais.	- All the fan equipment that is manufactured in our production plant is inspected and tested. The product that is sold to the direct customer is taken from the production plant only fully operating and of the required quality. It is provided with the 2-year warranty as of the invoicing date. - In case the device is damaged during the transportation, claims should be submitted to the transport company. Our company is not committed to cover this kind of damage. - The warranty is not applicable if the failure is caused as a result of: accident; improper operation of the device, neglect; wear of the device. Besides, the warranty is not applicable if the device has been modified without our knowledge and consent. The mentioned conditions are easily identified when the product is returned to our production plant and the initial inspection is carried out. - If the customer determines that the ventilation system does not function properly or is defective, he/she should contact the dealer within 5 working days, indicate the reason for the appeal and deliver the equipment at his/her expenses.	- Alle unseren Lüftungsgeräte sind im Werk geprüft und getestet. An einen direkten Käufer werden nur funktionstüchtige und hochwertige Anlagen verkauft und vom Werk abtransportiert. Die Gewährleistungsfrist beträgt 2 Jahre ab der Ausstellung der Rechnung. - Werden die Anlagen beim Transport beschädigt, ist der Anspruch an jeweilige Transportgesellschaft zu stellen. Durch unser Unternehmen werden diese Schäden nicht übernommen. - Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Schäden, die infolge einer Panne oder eines Unfalls, des nicht angemessenen Betriebs, der nachlässigen Pflege und des Anlagenverschleißes entstanden sind. Die Gewährleistung erstreckt sich auch auf die Anlagen nicht, die ohne unsere Kenntnis und Zustimmung modernisiert wurden. Das vorhin Genannte lässt sich nach der Rücksendung der Anlage ans Werk und der Durchführung der Erstbesichtigung leicht feststellen. - Stellt der Käufer fest, dass die Lüftungsanlage nicht funktioniert oder Schäden aufweist, muss er sich innerhalb von 5 Werktagen an den Verkäufer mit der Darlegung der Angelegenheit wenden und die Anlage dem Verkäufer auf eigene Kosten zustellen.

[fr]

[en]

[de]

Notes

Notes

Notizen

Tableau de maintenance du produit

Product maintenance table

Wartungstabelle des Produktes

[fr]

[en]

[de]

Designation du produit Product name Produktname	*1				
Numéro gu/lu gu/lu number gu/lu nummer	*1				

	Intervalle Interval Intervall	Date Date Datum			
Installation Installation Installation					
Nettoyage de la turbine Impeller cleaning Reinigung des Laufrades	Deux fois par an Twice a year Zweimal im Jahr	*2			

- *1
- Voir sur l'étiquette du produit.
 - Look at the product label.
 - Sehen Sie in der Produktetikett.

- *2
- Au moins.
 - At least.
 - Mindestens.

NOTE: L'acheteur est tenu de remplir le « Tableau de maintenance du produit ».
NOTE: The purchaser is required to fill in the "Product maintenance table".
HINWEIS: Der Käufer ist verpflichtet, zu füllen "Wartungstabelle des Produktes".